

*M*uſu waloda

um

frahſu nōſi hme.

36850
Felt

Rigā, 1903.

— M. Freiberga apgāhdībā. —

Maksā 5 kap.

Digitized by Google

Digitized by Google

L-^O
368 m/f

Pufu waloda

un

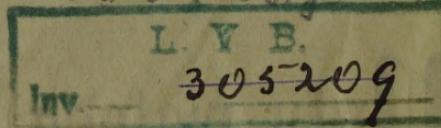
fra h̄su nos ih me.



Rigā, 1903.

M. Freiberga apgahdibā.

Pārl. 1969.g. 13.VII.



0305065294

Дозволено цензором Риге 1-го февраля 1903 г.



Dručajis A. M. Lipščūks, Riga Kahrķa eelā Nr. 31.

Puku waloda.

Ahbeles lapa — Es atfakos no tewis.

Ahbeles seeds — Waj tu mani mihlè.

Ahbeles sars — Ustziga mihestiba.

Ahbolinu lapa — Muhsu draudsiba ir ihsta un pateefä.

Ahbolinsch farkanais — Es paleeku taws.

Ahbolinsch baltais — Ustziga mihestiba pastahw ari pehz nahwes.

Alpu rosite — Mehs buhsim laimigi, palaujees us mani.

Aloe — Kapehz mani tik dauds flumdini?

Akazijas sars — Kad mehs atkal redsefimees?

Akazijas seeds — Ustzees man.

Aprikosa — Valkausi jel manu luhgchanu.

Apfelsina — Tikai tevi mihiu.

Apfes lapa — Neflaidra firdapsiaa dreb pee wišmasakà eemeſla.

Aſins puſe — Es ſwehru tev uſtizibu libds nahwei.

Aſtere balta — Kadehł tu manim netizi?

Aſtere farkana — Waj waru tewim tizet?

Atraiknite — Tu modini mani ruhtas atminas.

Aurikele — Tawà tuwumà man patihkami.

Ausu wahrsa — Waru tev tikai kurwiti dot.

Aweneete — Tevi uſſkatot topu atspirdsinats.

Balsamine — Tawa iſſturefchanas mani ſaifta.

Balande — Tu nodeweess ar personam, tas naw tevis zeenigas.

Basilikums — Mahzees mani pasiht.

Bebra fahrklis — Steidſees zitadi buhs par wehlu.

Behrſa lapa — Nahz jel tuwaki.

Behrſa pumpurs — Nahks laiks, nahks padoms.

Besdeligas aſtinäs — Simteem muhs apſtausch.

Bruhklenajs — Pazeetees, otreis tawu ſirahribu apmeerinaschu.

Bumbeera seeds — Zik falda tawa mutite.

Bumbeera lapa — Klufs meers tevi gaida pee manis.

Dadsis — Tawa waloda ewaino manu ſirdi.

Deewkozinsch — Drihs tu gresnoſees kahsu uſwalka.

Dilles — Ar pehdigo aſns pileenu tevi aiftahweſchu.
 Dseguses puſe — Tawi dedsigee ſkati nolaupa wiſu meeru.
 Dſelſſ ſahle — Paſaujees jel uſ mani.
 Dſihwibas koks — Steidſees kluht pee manas ſirds, tad dſihwoſi.

Gewaſ ſars — Sargees no aisleegteem augleem.
 Gewaſ feeds — Nahz pee manas puſtoſchaf ſirds.
 Efeja — Muſhu deriba ir nefarauftama.
 Egles ſars — Mana miheſtiba pahrſpehj wiſus kaueklus.
 Eſera roſe balta — Tu eſi ſtaifa, bet tawa ſirds ir aufsta ka ſedus.
 Eſera roſe dſeltena — Neleezees zaur ſpoſchumu peewiltees.
 Chrifchku roſite — Brauz mihtais mahjās, es tevi gaidu.

Fukſija — Aplaimo mani zaur fauſu miheſtibu.
 Fukſijas feeds — Gudriba pahrſpehj wiſus kaueklus.

Gandra — Taws mihtakais tevi peewiſt.
 Gaila feſte — Waj weenmehr lai ſtrihdamees.
 Gailene — Neupuhtees par dauds, lepniba dara kaunu.
 Georgine — Tu eſi tik lepna, ka nedrihſtu tevi uſſkatit.
 Geranijs — Wehlos tevi weenu runat.
 Gobas lapa — Tu eſi loti augſteſrdiga.
 Gurka feeds — Tu laſtojees ar fatru, tadehſt tevi eenihiſtu.
 Guſchua — Preekſch tewiſ manā ſirdi naiv weetas.

Heliotrope — Tu eſi mana ſaule un es tei ſekofchu.
 Hiazinte ſila — Tu eſi man alaſch fahpju pilna atmiñā.
 Hiazinte farkana — Par tevi domat ir manis weenigais preeks.
 Hortensija — Waj tu mani gan tik drihs aſtahſt?
 Holunders — Tu mani pahrproti.

Jahnogas feeds — Sche roka uſ falihgſchanu.
 Jahnogas lapa — Neluhko leekuļot, paſihiſtu tevi.
 Zahau ſahle — Pee manis atrodi patwehrumu.
 Jafmins — No manis miheſtibu par welti gaidit.

Kaktus — Waj teefcham eſmu tauſu miheſtibu ſaudejis.
 Kaku pehdinas — Nemehgini man tuwotees, es tevi eenihiſtu.
 Kalmis — Neleezees peemahnitees.

Kahrklis — Tawas zeribas ir weltas.
 Kanepe — Ar wiſu tawu mahkſlu tu mani nepeemahniſi.
 Kartupetu seeds — Tikai tawa waloda man patihk.
 Kajenes seeds — Tawa glaimoſchana man reebjas.
 Kastanes seeds — Peedodi man.
 Kastanes lapa — Labprah̄t wehletoſ tawā tuwumā buht.
 Kēsberes seeds — Paleeku tewi ustizigs.
 Kringelite — Pehz behdam nahk preeki.
 Kimenes — Muhſu mihlestiba lai ir noflehpmus.
 Kokals — Us tawn mihlestibu newaru atbildet.
 Koka-roſe — Tu eſt aufsta un nelaipna.
 Kreimene — Es mihleju tewi no pirmas ſatikſchanas.
 Krefe — Es jau neko launu nedomaju.
 Kruhkkla seeds — Tawa jautriba dara tewi patihkamu.
 Kumelite — Lai tawas wehlefchanas peepildas.
 Krusta-sahle — Peemini mani tahlumā.

Lahtſchu-aufa — Tu peekrahpees koti.
 Lagſdas lapa — Meluhko wihru no zepures.
 Lavendele — Es tev pateizos.
 Lautwmutite — Es behgu no tevis.
 Lauris — Lewi gan apbrihno, bet nemihle.
 Leepas ſars — Kahpehz tu mani atſtaſji bes zeribam?
 Leepas seeds — Muhſu mihlestiba rodaſ ſlumjas.
 Lefkoja — Mana mihlestiba neatdſifis.
 Lobelija — Tu eſt manim nepee-eetama.
 Lupinus seeds — Peepildi manas wehlefchanas.

Magone — Ahrigs ſtaiftumis drihs ſuhd.
 Magnolija — Kad tu gribi, eſmu gatawſ.
 Maiupukite — Jau ilgi tevi kluſibā mihleju.
 Mahrpukite — Tu eſt mans weens un wiſs.
 Mehtra — Kas neeka deht tikdauds noſuhleſees.
 Melona — Uſtiziba nepaleek bes algas.
 Mescha-roſe — Tawa uſtiziba aplauno mani ſchaubibu.
 Mehneshroſe — Lawſ ſtaiftumis mani apbuhris.
 Mirte — Muhſu zeribas peepildas.

Mahtre — Tawa kaſſliba ir nepaneſama.
 Narziſe — Tu eſt bes noſelna lepna.

Naktswijolite — Dusi pee manas fruhts.

Nelke weenkahrsha — Es wairs ne-esmu brihw.

Nelke kupla — Tu est lihdszeetibu manas fruhtis modinajis.

Nelke balta — Nesinaschana ir nepanefama.

Neaismirstele — Schi pukite runa manu weet.

Oleanders — Mana s̄rds pukst tikai preekh tevis.

Oscha sars — Tagad kur sinu, zif tu est juhteligs, mahzishos ar tevi labaki apeeetes.

Osola lapa — Lihds nahwei buhfschu tew ustiziga.

Osola sihle — Muhscham ustizigs.

Paeglu sars — Kad atkal tikfimees.

Palmas lapa — Sneids roku us islihgshamu.

Papira puks — Kam tu mani kairini?

Paparde — Neleezees zaur lauschu plahpschanu samaitatees.

Pehrtones — Lew draudē nelaime.

Peterstilia — Godprahiba ir patikhkama.

Pelegoni — Tawa augstprahiba mani eewaino.

Pomeranze — Tu mani atspirdsini.

Pojene — Tu est skaista un mihliga.

Portulaks — Es tevi zeeniju.

Pleederis — Waj tawa s̄rds pukst teesham preekh manis?

Pluhmes seeds — Es par tevi sapaoju.

Pupu seeds — Waj mihlē mani ween, jeb wehl kahdu?

Purene — Nenododees ar katru.

Radise — Neraudi.

Rabarbara — Isspreedi ahtri.

Neseda — Skaistums suhd — tikums pastahw.

Retenais — Tu est pahdroshs.

Rose balta — Laij man duset pee tawam fruhtim.

Rose farkana — Kas buhtu dsihwiba bes mihestibas.

Rose dseltena — Genaidis isposta muhsu mihestibu.

Rose noseedejuſe — Par welti fehrotees.

Roschu lapa — Ja.

Roschu lahts — Ne.

Roschu pumpurs farkans — Waj tu mani mihlē?

Roschu pumpurs balts — Tawa mihestiba ir newainiga.

Nosmarins — Drihs buhschu taws.

Rudsu puķe — Skaidra īrds ir labakā rota.

Rutkis — Ari preekeem ir asaras.

Saku kahposti — Nam draudsiba truhfst, tas nekad neteek pee mehrka.

Salates — Saņi, ko lai eesahku ?

Salms — Gaidu atbildi.

Samtene — Waj tu teefcham eſt mani aismitsis ?

Saules puķe — Waj tawa lepniba ir nelokama ?

Seemzeetis — Tawas labas īrds deht tevi mielu.

Sahle — Paleezi man ustizigs.

Sehrmukscha ogas — Kahpehz rahdi tik ūkahbu zihmi ?

Sehrmukscha seeds — Taws dailums mani wilzin peewell.

Seltlaks — Waj drihfstu tevi pawadit ?

Semenu oga — Man tewim kas jafaka.

Semeau lapa — Meklē tad atradizi.

Semeau seeds -- Es tew pateizos.

Sibpols — Tawa afa mehle katri atraida.

Sirnu seeds — Tawās rokās atrodās manas debesis.

Sirdspukite — Neatraidi mani.

Silgalwifchi — Jhsta draudsiba peedod wiſu.

Slauzenite — Neleezi man gaidit.

Smilga — Waj uſ ūhām wehstulem nekad atbildi nedabuſchu ?

Sobinaji — Ar mihlestibas brūnam uswareſi.

Staipetti — Apkamp mani.

Suhna — Tawas stuhrgalwibas deht man jaismisās.

Suna steebris — Tu eſt wiltigs.

Swehtā rože — Neleelées ar ūkāstumu, tew truhfst tikuma.

Culpe — Tawās azis war tawu mihlestibu laſit.

Echuhſku sahle — Tawi eedaideeki gluhnē uſ tevi.

Tehjas rože — Schowakar.

Iguns lilija — Mana mihlestiba kwehlos muhschigi.

Upenajs — Kahpehz eſt tik atraidoſcha ?

Wahverajs — Tu mahki gan apreibinat, bet ne laimigu darit.

Wahrpu sahle — Tu eſt par dauds usmahzigs.

- Wehrmele — Mumis jaſchkirās.
 Welna rukis — Taws draugs ir nodewejs.
 Wehrſcha mehle — Muhsu mihlestiba lai ir noſlehpums.
 Wehrmuts — Tu manu dſihwibu ruhtini.
 Wihbotne — Lawu draudsibu neatſtahſchu.
 Wihgrefis — Neufzizees par daudſ.
 Wihna koka lapa — Baudi preekus.
 Wihna ſekars — Eſt uſtizigs.
 Wihge — Nekas naw ſaldaks par miheſtiba.
 Wihges lapa — Laipniba ir patiſkama.
 Wihtola fars — Kahpehz eſt arweenu noſkumuſi ?
 Wihtola lapa — Negribu no tewiſ neko ſinat.
 Wijotite balta — Waj zeriba muhs nepeekrahps ?
 Wijolite ſila — Nekas naw ſaldaks, ka ſlepene miheſtiba.
 Wiſbuliſchi baltee — Tawa peemihliba labaka par ſtaiftumu.
 Wiſbuliſchi fili — Es gaidu un zeetifchu.
 Wiſbuliſchi dſeltenee — Rad tu mani atraidi, tad labprahrt mirſtu.
 Wiſbuliſchi — Katru brihdi drebu par muhsu miheſtiba.
- Jeedris — Es nemu dalibu pee tawām zeefchanām.
 Zeeſa — Paklauſi mani.
 Zekulite — Sirdſhahpes mani paſriwareſ, ja tu wehl ilgi kawefees.
 Zerini baltee — Nahloſchais ſeedonis atradiſ muhs ſaweenotus.
 Zerini ſarlanee — Wakara buhſhu pee tewiſ.
 Zipreſe — Slaki manu kapu ar ſawām aſaram.
 Zitrons — Man naw eefpehjamſ tawu wehlefchanos iſpildit.
 Zitrona lapa — Eſt jautra.
-

Krahſu nosihme.

Balts nosihme — Newainibu, mihelestibu,
Sarkans — Dedsigu mihelestibu, kaiflibu un kaunibu.
Sarkan-wijolets — Karstu mihelestibu.
Dſeltens — Neustizibū, nepastahwibū un wilstibū.
Sils — Muhschigu pastahwibū un ustizigu mihelestibū.
Melns — Skumjas, behdas un atfazischanos.
Salſchs — Zeribu waj ari mihelestibas zeribu.
Purpur-farkans — Augstibū un waru.
Wijolets — Schaubigu mihelestibū.
Rosā — Jaunibas mihelestibas wahrigumu.

Puku pulkſtens.

Ta gribi fatilshchanos zaur puſem noſazit, tad apſihme:
pulkſten 1 ar puſchkiti ſahles.

"	2	"	"	baltu roſchu.
"	3	"	"	magonu.
"	4	"	"	ſilu roſchu puku.
"	5	"	"	besdeligas ažtinu.
"	6	"	"	sarkano roſchu.
"	7	"	"	zerian feedu.
"	8	"	"	apiau.
"	9	"	"	wijolifchu.
"	10	"	"	neaiſmirſtelifchu.
"	11	"	"	ahbolina feedu.
"	12	"	"	egles ſaru.

Peeminas rindinas.

Gerafsstamas peeminas Albumâ.

Pee ustiziga drauga rokas,
 Pee mihelestibas vilnas ſīrds,
 War weegli pahrzeest dſihwes mokas.
 Kad ſpehki gurſt eelfch behdu pirts.

Lai dſihwe tew muhscham ir jautra,
 Lai ſīrds tew bes mahkoneem pufſt;
 Lai Milda tew deewigi fkuhpsta
 Un preekus ween aufis tew tschukſt.

Draudſiba, draudſiba, engeļu mahſa,
 Ta tik mums dſihwi falldinat prot!
 Kroni, kas ſpihguļo briljanta krabſa,
 Draudſenem, draugeem par algu ta dod.

Lai laime, tikums, mihlestiba,
 Preeks, tschaklums, debefs svehtiba,
 Gods, newainiba, weenprahtiba.
 Un spodra selta spodriba,
 Us puķu zeļeem tevi wad'
 Tew ne-atstahj nefad, nefad.

Newainiba — rose balta,
 Mihlestiba farkana.
 Tautas meita daiķa, stalta,
 Ta lai seed tew atmīnā.

Lai tew rudens saulei reetot,
 Laimes swaigne usšmaiditu,
 Lez is gultas gailimi dseedot,
 Skuhpsti fahrto maija rihtu.

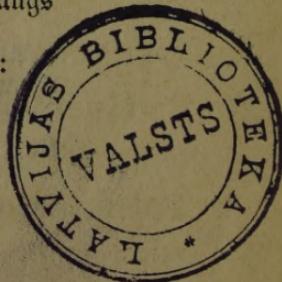
Ar mihlestibu apkampt staugus,
 Ar mihlestibu dsibivot mirt,
 Ir pelnit salus flawas palmus
 Kad dsihwes seedi sahk jau birt.

Es̄t jautris wašarā,
Es̄t jautris rihtā !
Lai seed muhsu draudsiba,
Kupla daita glihta.

Dailā jaunib's georgine
Lilju starpā audseta,
Lai tew schodeen laimes swaigsne
Sposchi jauki usfmaida.

Lai tew kruhtis muhscham seed un saļo
Schķīsta mihlestiba, tikums, gods!
Lai mans draugs wehl ilgi, ilgi, dsīhwo,
Laimes bikeris tam rokā dots.

Waj tu meklē laimes draugs
Puķu zelu juhtis ?
Nekur tewim laime plauks :
Ta miht tawās kruhtis. —



Grahmatu rahditajs.

Manā grahmatu tīrgotawā, Alwotu eelā Nr 25,
isnahkuſchās un dabujamas ſchahdas grahmatas :

Malka lap.

1. Sapnis ſwehtrihtā , jeb : Muhschiba un tad? Wahzifki no J. Tresslera	5
2. Marija un Indrikis , No J Tresslera	5
3. Zeta wadons , jeb : Rā bihbele jalasa, no Benjamina Fishera	5
4. Jhstais jaunibas wadons , jeb : Derigs padoms jaunekleem un jauneklem, wahz. no Bafſterā	15
5. Debefchīga Jerusaleme , jeb: Swehto dſihwe debefis, wahzifki no Dr. Meifarta	15
6. Deewa Kehnina walſtiba , wahzifki no Dr. Dieselhofa	10
7. Tukſnescha roſe , jeb : Breeſmigs gals, nahwe tukſnessi, no Fr. Hofmana	15
8. Wifumihlakais paſaulē , jeb : Weena lai- miga stunda, no M. Freiberga	10

9.	Wezā torna noslehpums , jeb: Kad Deewā palihds, wiſs iſdodās, wahzifki no Fr. Hofmana	20
10.	Weens kas ir wajadſigs , jeb: Marijas iſwehleschana, wahzifki no Bakſterā	10
11.	Seemas ſwehtku puks , wahzifki no L. Tiesmeiher un P. Zaulek	10
12.	Djerſchanas ſehrga , jeb: Dſehrajs un la- bais ahrſts, no M. Freiberga	5
13.	Slimneeku draugs , jeb . Gepreezinajums preefſch ſlimeem, no mahz. Johannes Bieglera, latw. tulkojis P. Osolinsch	15
14.	Tinas par Grenlandi Seemel-Amerikā	3
15.	Ihſta adreſe	5
16.	Tauna gada naktis	2
17.	Wajtew ir, kas preefſchzelojuma wajadſigs	2
18.	Pilnigs wihrēſchu netiklibas lahſts , I. un II. daļa	35
19.	Mahz ! un Skats uſ Golgatu	10
20.	Winterſteina pils	15
21.	Masaīs waronis	15
22.	Mihleſtibas dſeesmu wainags lihgawinai	15
23.	Behrnu rota, Abeze ar bildēm puſhfota .	10
24.	Mehs gribam wina ſiliti puſhfot .	15

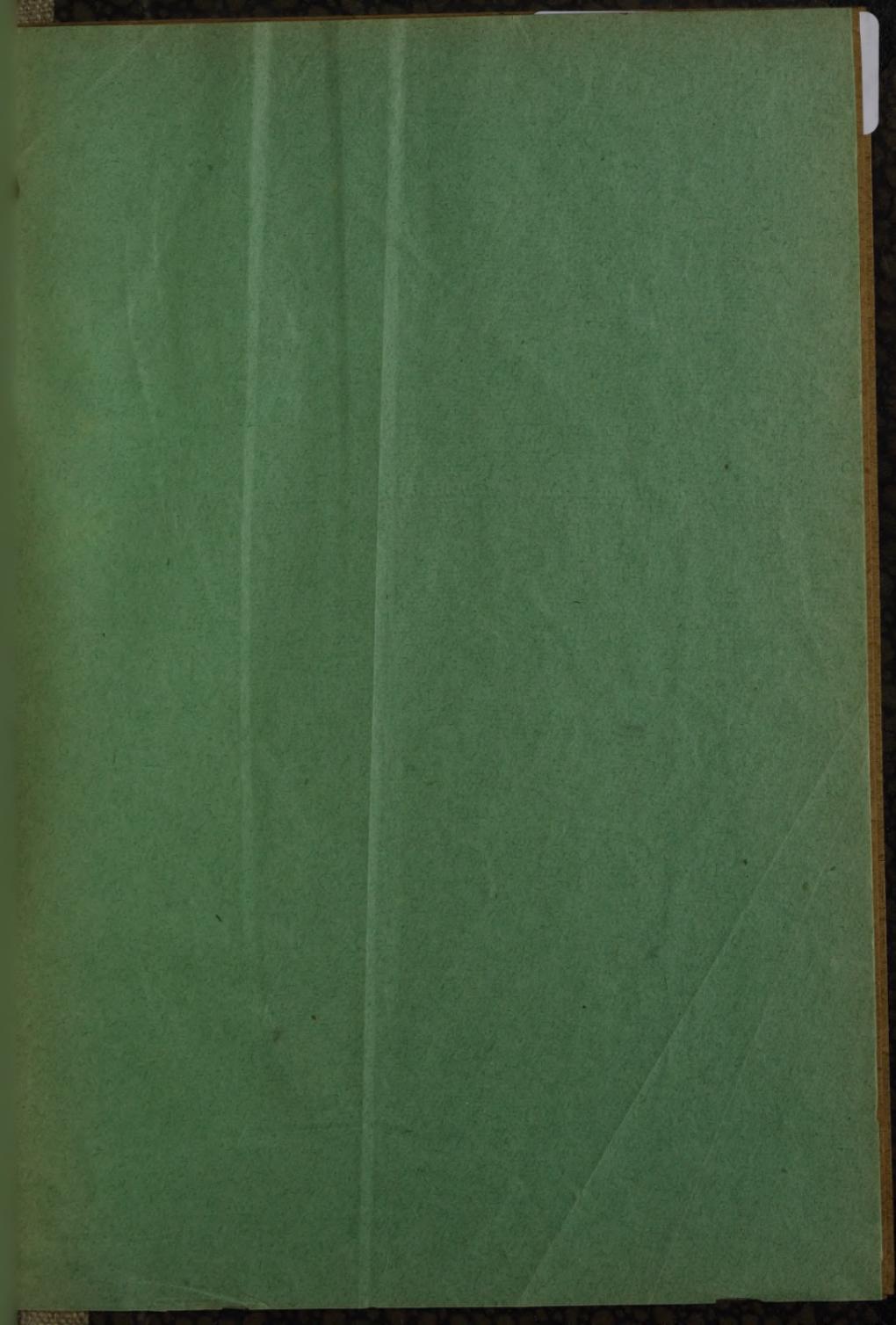
25.	Tauna	dsihwe	10	
26.	Taunibas	puku albums	20	
27.	Mihlestibas	wehstulneeks	25	
28.	Puku waloda		5	
29.	Londones	meitina	15	
30.	Skaištais	ſeeweefchu	dsimums , jeb: Padoma dewejs jaunekleem	35
31.	Wehrgu	lehdes , jeb : Wehrdsiba un mihestiba	20	

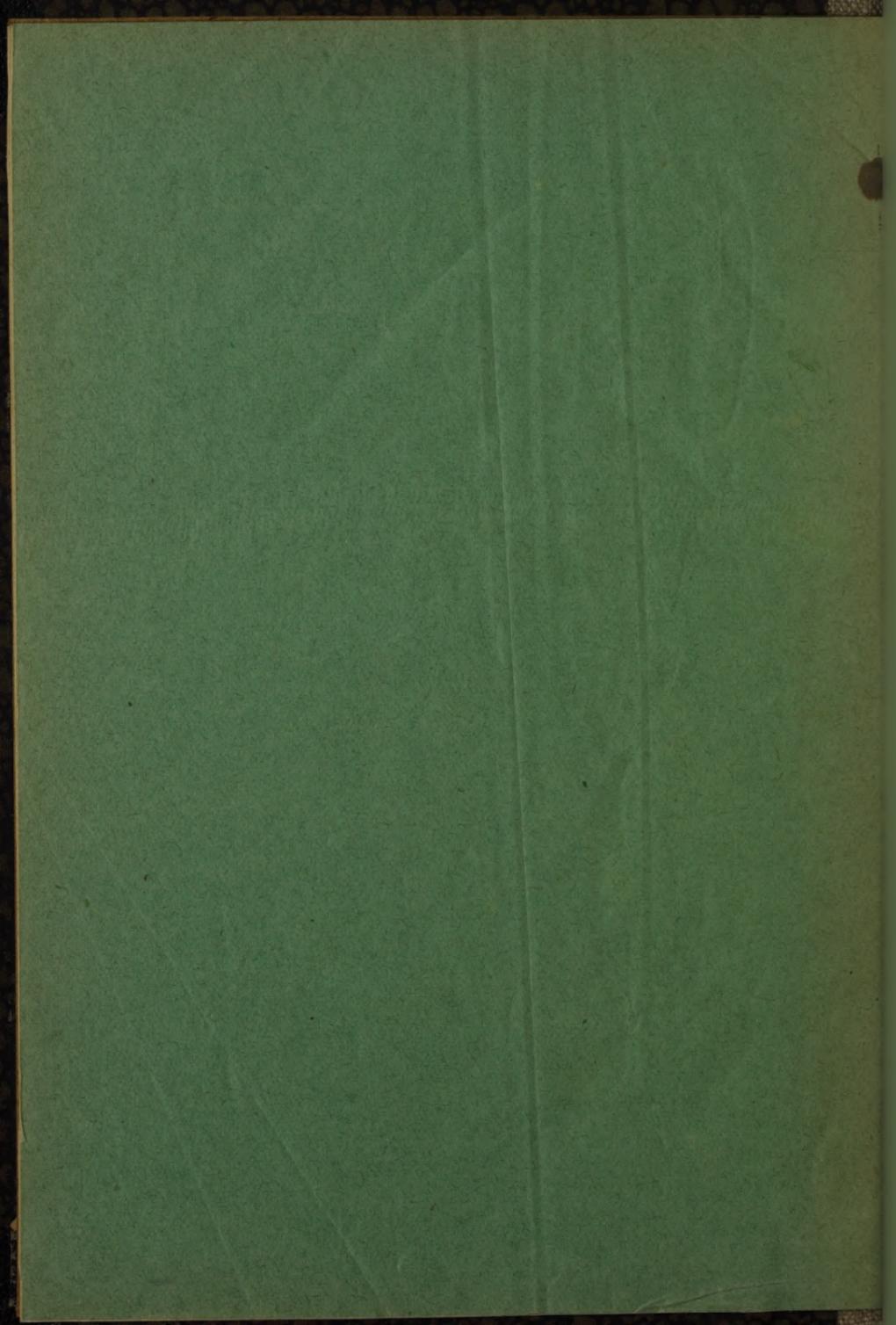
Atkalpahrdewejeem labs rabats.

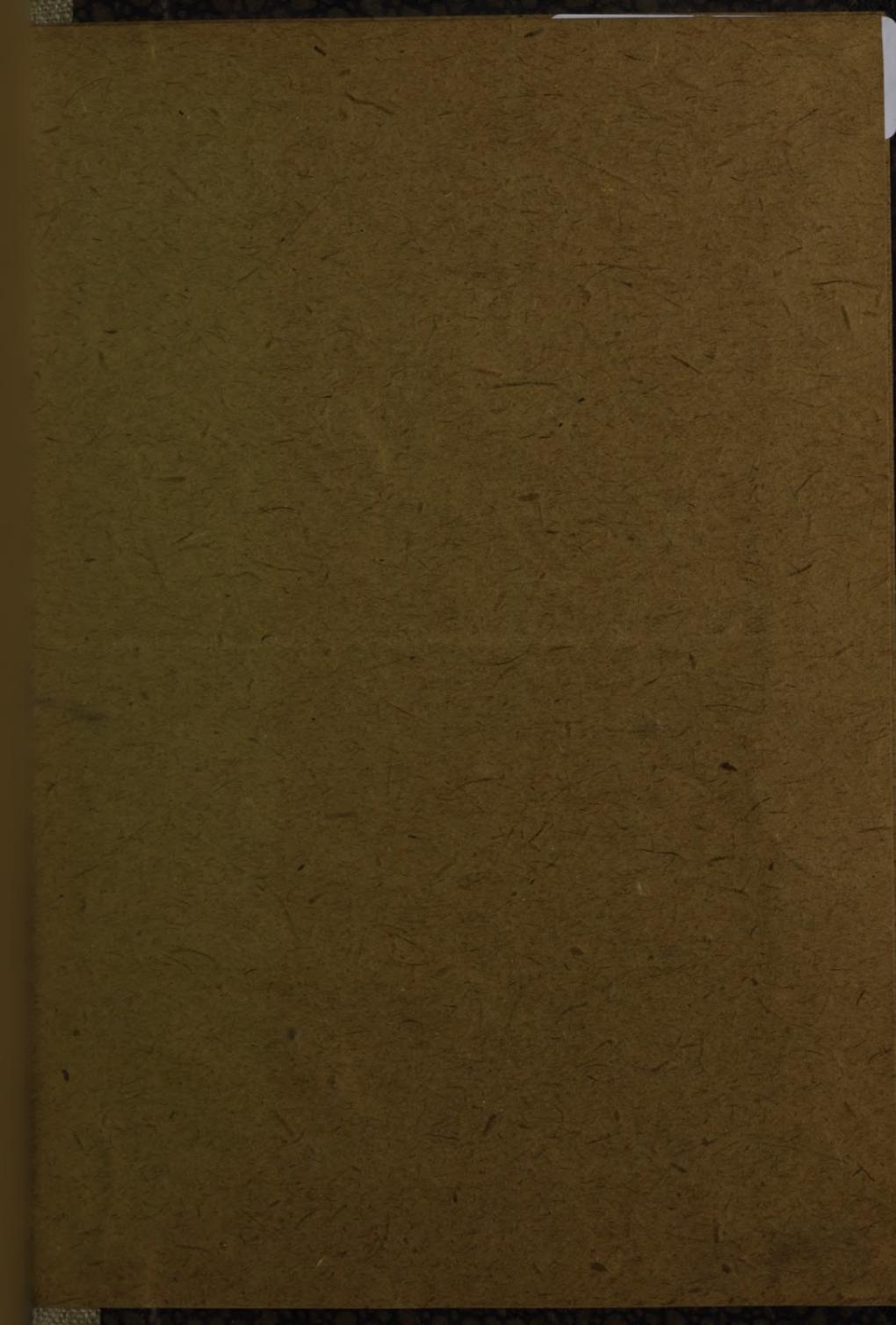
M. Freiberg.

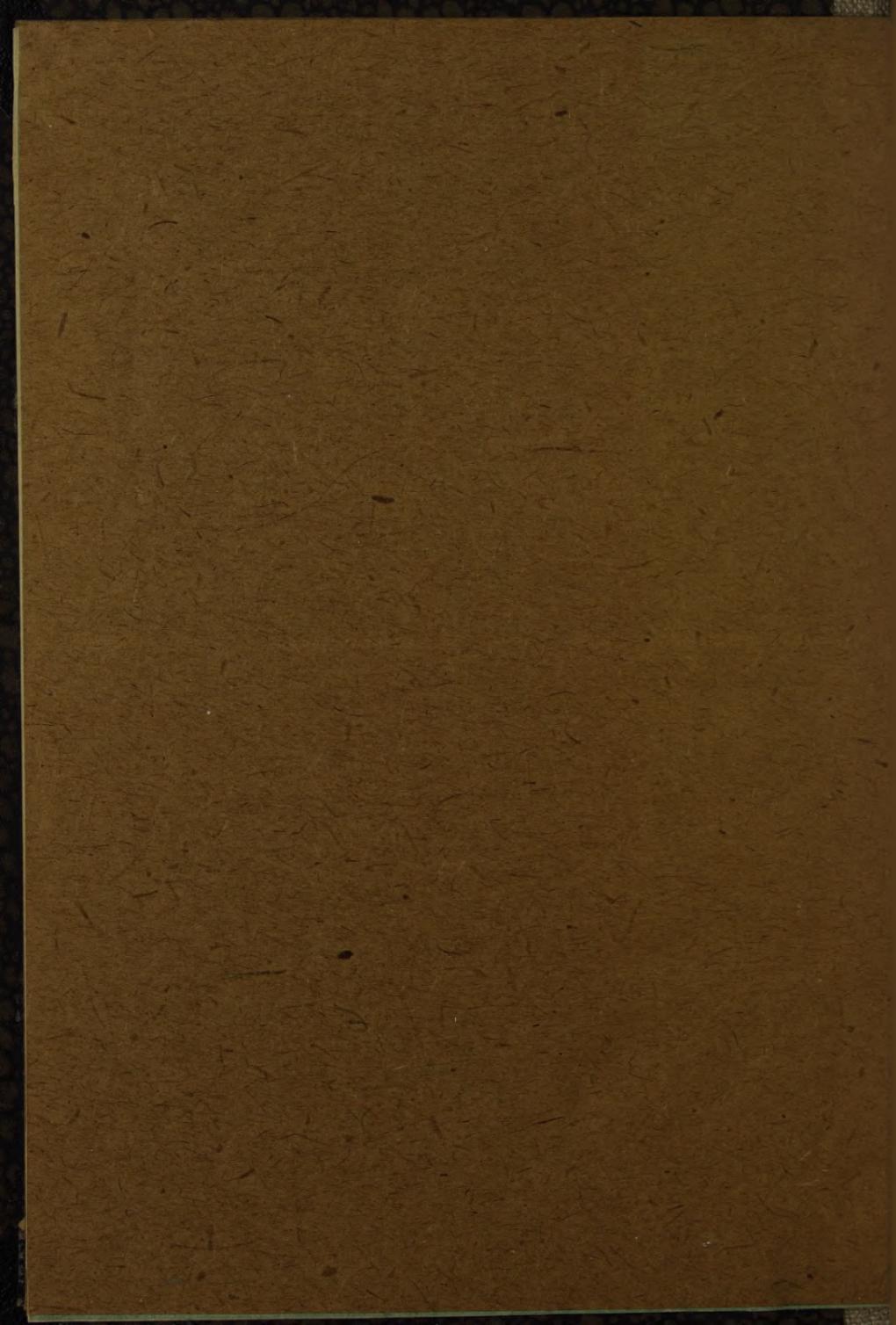
Rigā, Matis celā Nr. 91. dsihw. 11.

surplus labour
and the other classes
of society. Capitalists
are the chief
holders of surplus labour
and the principal
exploiters of the
working-class. The
surplus labour of the
working-class is
the chief source of
the wealth of
capitalists.









LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0309065294

48